

Annabi Sulemani xa suuki fisamante Masenyi nde yi Kitaabui xa fe ra

Annabi Sulemani, naxan nu findixi Isirayila mange ra a baba Dawuda dangi xanbi, a nu bara kitaabui ndee seɓe Ala xa lonni xa fe ra. Alatala nu bara fe gbegbe masen a be a xa mangeya kui, naxee bara findi lonni xungbe ra dunija birin be.

Yi kitaabui kui, Ala bara lonni mooli gbete masen Sulemani be, naxan findixi xanunteya ra xeme nun gine tagi. Tawureta Munsa a masenma won be, Alatala to xeme daa, a naxa a to a hayi nu na gine ma. A naxa e firin daa alako e xa kafu e booree ra, e xa wuya. Na kui won a kolonma xanunteya naxan na xeme nun gine tagi, a findixi Ala sago nan na. Xa a sa li xeme, xa na mu a ra gine, a wama na fe mooli xon futi mu na naxan na, na temui a bara findi yunubi ra. Yene mu rafan Ala ma, konɔ futi xirife xeme nun gine tagi, Alatala yati nan na yamarixi.

«Sulemani xa suuki fisamante» a na birin masenma taali woyenyi ra. Xeme wama gine xon, gine fan wama xeme xon. E bara e boore xanu han e wama lufe yire keren tun. Na xanunteya mooli mu jaaxu. Ala wama na xon mixie be naxee bara nate tongo e xa futi xiri. Ala fe naxan daaxi, na mu noma findide yunubi ra xa a rawalima a rawali ki ma.

Ala xa na seriye masen won be, alako won xa lu seniye ni kui alo Alatala wama a xon ma ki naxe. Amina.

Annabi Sulemani xa suuki fisamante

Gine xanuxi xa jalexinyi

¹ Annabi Sulemani xa suuki fisamante nan ya:

Gine xa masenyi a xanuntenyi be

² «I xa n masunbu.

I xa xanunteya joxun weni be.

³ I xiri joxunme luxi ne alo labunde, naxan xiri fanyi minima.

Na nan a ra i rafan ginedime birin ma.

⁴ I xa n tongo,

won xa siga.

Mange xa n xanin a xonyi.

Ginedimee xa masenyi gine be

I xa fe na a niyama won xa lu seewe kui.

I xa xanunteya joxun weni be.

Nondi na mixi be i rafanxi naxan ma.»

Gine xa masenyi ginedimee be

⁵ «Darisalamu ginedimee, n kiri fooro, kono n tofan alo Kedari xa kiri banxie, alo dugi naxee gbakuxi Annabi Sulemani xonyi.

⁶ Wo naxa n kiri fooroxi mato, soge nan n fooroxi.

N nga xa di xeme nu xonoxi n ma, e nu n xema e xa weni bilie rawalide. N mu no n jengi sade n gbe xon ma.»

Gine xa masenyi a xanuntenyi be

⁷ «N xanuntenyi, i xa a fala n be i xurusee de madonma dennaxe,

alako n naxa lu i fen na malabui temui
i booree xa xuruse gōoree ya ma.»

Xeme xa masenyi gine be

⁸ «Gine tofanyi fisamante,
xa i mu na yire kolon,
i xa n ma yexeee foxi fen,
i xa i gbee de madon n ma gōore longori ra.

⁹ N xanuntenyi,
i tofan alo Misira mange xa soe,
naxan a ragise bendunma.

¹⁰ I xa tulirasoee bara i xeree ratofan,
i konyi rayabu konmagore kui.

¹¹ Won xa maratofan se gbete fen,
naxee yailanxi xema nun gbeti ra.»

Gine xa masenyi a xa xeme xa fe ra

¹² «N ma labunde xiri nu mema,
mange xa xulunyi yire.

¹³ N xanuntenyi maniyaxi se sase nan na,
naxan gbakuxi n xijee tagi,
se xiri fanyi saxi a kui.

¹⁴ A xiri luxi ne alo sansi fuge xiri,
naxee kelixi weni bilie ya ma En Gedi boxi ma.»

Xeme xa masenyi gine be

¹⁵ «N xanuntenyi, i tofan, i tofan.

I yae rayabu alo ganbe.»

Gine xa masenyi xeme be

¹⁶ «N xanuntenyi,

i tofan, i tofan.

Won na dennaxe,
nooge fanyi bara findi won ma sade ra,

¹⁷ sediri wuri salonyie bara findi won ma banxi
xunyi ra,

sipire wuri bara findi won ma banxi kanke ra.»

2

Xanuntenyie xa tofanyi

Gine xa masenyi xeme be

¹ «N tan luma ne alo sansi fuge tofanyi,
naxan mooli toma Saron gulunba yire.»

Xeme xa masenyi gine be

² «I tan luxi ne alo sansi fuge tofanyi tunbee ya
ma.

I tofan ginédimée birin be.»

Gine xa masenyi a xa xeme xa fe ra

³ «N xanuntenyi luxi ne alo mangoe bili wondi
kui.

A fan segetalae birin be.

N bara wa lufe a xa niini bun ma,

a xa fe rafan n ma

alo mangoe rafanma mixi ma ki naxe.

⁴ A bara n xanin a xonyi,

a xa xanunteya bara findi jalexinyi ra n be.»

Gine xa masenyi a xa xeme be

⁵ «Donse joxunme so n yi, n ki mangoe,

barima xanunteya naxan na n boje kui,

a bara n senbe ba n yi ra.

⁶ N xunyi na n xanuntenyi belexe,

a na n mafurukufe a yirefanyi ra.»

Gine xa masenyi ginédimée be

⁷ «Darisalamu ginédimée, n bara wo mayandi,

tooke nun xeli xili ra naxee na wula i,

wo naxa xanunteya raxunu, wo naxa a rakeli,

beenu a wama a xon ma temui naxe.»

Gine xa masenyi a xa xeme xa fe ra

⁸ «N xanuntenyi xui na a ra,

a na fafe a gi ra geyae fari.

⁹ A gima alo tooke,

a tunganma alo xeli.

A na be won ma tete xanbi ra,
a na be matofe wunderi ra.

¹⁰ A naxa a fala n be,
«N xanuntenyi tofanyi, keli, i xa fa,

¹¹ barima jeme temui bara dangi,
tune mu birama sonon.

¹² Sansi na bogife daaxa,
jalexin waxati bara a li,
xonie na e xui raminife won ma boxi ma.

¹³ Xore bili na bogife,
weni bili na fugafe, a xiri fan.

N xanuntenyi, keli, i xa fa.

¹⁴ N ma gine, i naxa i noxun
alo ganbe a noxunma gemee longori ra ki naxe.
Mini, n wama i xui noxunme mefe,
n wama i yatagi tofanyi tofe.»

Xeme xa masenyi a xa mixie be

¹⁵ «Wo xulumasee suxu,
naxee wama muxu xa weni bili fugaxie kanafe.»

Gine xa masenyi xeme be

¹⁶ «N xanuntenyi findixi n gbe nan na,
n fan findixi a gbe nan na.
A a xa xurusee de madonma sansi fugaxie ya ma.

¹⁷ N xanuntenyi, beenu kuye xa iba,
i xa gbilen, i xa i gi alo tooke,
i xa i gi geyae fari alo xeli.»

3

Gine a xanuntenyi fenfe

Gine xa masenyi xeme xa fe ra

¹ «Koe ra n bara n xanuntenyi fen n ma sade ma,
konon n mu a toxi.

² N naxa keli, n naxa mini taa kui,
n xa n xanuntenyi to, kɔnɔ n mu a toxi.

³ N to taa kantamae li, n naxa e maxɔrin,
‹Wo bara n xanuntenyi to?›

⁴ N to dangi e ra,
n naxa n xanuntenyi li yire nde,
n naxa a suxu, n mu a lu,
n naxa a xanin n nga xɔnyi,
a xa konkoe kui n barixi dennaxe.»

Gine xa masenyi ginɛdimɛɛ bɛ

⁵ «Darisalamu ginɛdimɛɛ, n bara wo mayandi,
toɔkɛ nun xeli xili ra naxee na wula i,
wo naxa xanunteya raxunu, wo naxa a rakeli,
beenu a wama a xɔn ma tɛmui naxe.»

⁶ «Nde na fafe kelife gbengberen yire?
A na xube ratefe alɔ tuuri.
Na tuuri luxi nɛ alɔ surayi tuuri naxan xiri fan.

⁷ Sulemani ragise na a ra,
Isirayila xa sɔɔri gbangbalanyi tongo senni na a
matife,

⁸ santidɛgɛma na e birin yi ra,
e fata gere ra, e fata mixi makantade kɔɛ ra.

⁹ Mange Sulemani ragise na a ra,
a yailanxi wuri fanyi ra naxan kelixi Liban.

¹⁰ A raxunmaxi xɛɛma, gbeti, nun dugi gbeeli ra.
Darisalamu ginɛɛ nu bara dugi dɛgɛ Sulemani
ragise raxunmafe ra,

mange xa marafanyi xa fe ra.

¹¹ Siyon ginɛdimɛɛ, wo xa mange Sulemani mato,
mange tɔnxuma na a xun ma,
a nga naxan soxi a yi ra a xa futi xiri lɔxɔɛ.
Na lɔxɔɛ a nu sɛɛwaxi ki fanyi ra.»

4

*Gine maniyaxi sansi yire nan na
Xeme xa masenyi gine be*

¹ «N xanuntenyi, i tofan, i tofan.

I yae rayabu alo ganbe,
e noxunxi mafelenyi kui.

I xunsexe gbo.

E luxi ne alo si goore naxan goroma Galadi geya
fari.

² I jinyi fiixe alo yexee goore naxan xabe max-
abaxi,

e kelixi maxade.

I jinyi keren mu baxi,
e birin na e boore seeti ma.

³ I de tofan,

i de kiri luxi ne alo luuti gbeeli.

I xere tofan alo mangoe naxan ixabaxi a tagi.

E makotoxi i xa mafelenyi kui.

⁴ I konyi filinxi,

a luxi alo Dawuda xa yire makantaxi itexi.

I xa konmagore maniyaxi soorie xa makantasee
nan na,

naxee gbakuxi soori banxi kanke.

⁵ I xije firinyi luxi ne alo bole xa gulie,

naxee e de madonma sansie tofanyi tagi.

⁶ Soge na goro, kee naxa so,

n tema ne labunde nun surayi na dennaxe.

⁷ N xanuntenyi, i tofan,

sese mu luxi i xa tofanyi ra.

⁸ N ma gine, won xa keli Liban,

won xa keli Liban Amana geya fari,

Seniri nun Xerimon geyae fari,

yete nun barattee na dennaxe.

⁹ N ma ginε, i n sondonyi rasεεwama.
N xunya, i na i ya ti n na, n boƚε jεlexinma nε.
I xa kɔnmagore tofe rafan n ma.

¹⁰ N ma ginε, i xa xanunteya jɔxun n bε,
dangife weni ra.

A xiri fan dangife labundε ra.

¹¹ N ma ginε, i dε kiri jɔxun kumi bε,
i nenyi jɔxun dangi kumi nun xjε ra.
I xa dugi xiri luxi nε alɔ Liban xiri fanyi.»

¹² «N ma ginε, i findixi n gbe nan na,
alɔ sansi yire tete rabilinxi naxan na.
N xunya, i luxi nε alɔ n ma kɔlonyi,
naxan balanxi, mixi gbete mu nɔma ye bade naa.

¹³ I fan alɔ sansi yire sansi mɔoli birin na
dennaxε,

alɔ mangoε, laali, sansi xiri fanyi,

¹⁴ sansi fuge nerefunyi, wuri bili naxan fuƚi
jɔxun,

wuri bili naxan xiri fan, surayi mɔoli birin kelixi
naxee ma.

¹⁵ I luxi nε alɔ ye naxan minima bɔxi ma,
naxan a niyama Liban sansi birin xa fan.»

Ginε xa masenyi xεmε bε

¹⁶ «Foye fanyi xa fa kelife kɔola ma,
kelife yire fanyi ma,
alako n ma sansi xiri xa te.
N xanuntenyi xa fa n yire,
a xa sansi bogi fanyi don naxee findixi a gbe ra.»

5

Xεmε xa tofanyi
Xεmε xa masenyi ginε bε

¹ «N xanuntenyi, n bara so n ma sansi yire.
 N xunya, n bara n ma surayi malan,
 n bara kumi don,
 n bara weni nun xijne min.
 N bara a fala n booree be e fan xa e min,
 e xa xanunteya kolon.»

Gine xa masenyi xeme xa fe ra

² «N nu na xife, konɔ n boɔne mu xixi,
 a n xanuntenyi xui mexi,
 naxan nu bara naade konkon.»

Xeme xa masenyi gine be

«N maagine, n doxoɔgine, naade rabi n be.
 N ma tooke gine, naxan xa tofanyi maniye mu
 na.

Xini bara n xunyi xinbeli,
 a bara n xunsexe bunda.»

Gine xa masenyi xeme be

³ «N jan nu bara n ma dugi ba,
 fo n man xa a ragoro n ma?

N jan nu bara n sanyi maxa,
 fo n man xa ti boxi ma?

⁴ N xanuntenyi naxa a belexe raso naade longori
 ra,

alako a xa a rabi.

N boɔne naxa seewa a xa fe ra.

⁵ N naxa keli alako n xa naade rabi n xanuntenyi
 be.

Labunde nu na n belexe ma,
 ture nu na n belexesolee ma.

Na birin naxa lu naade rabi se ma.

⁶ N naxa naade rabi n xanuntenyi be,
 konɔ a jan nu bara siga.

N boɔne naxa sunnun.

N naxa a fen, konɔ n mu a toxi.

N naxa a xili, konɔ a mu n ma xili ratinxi.

⁷ Taa kantamae to n to,
e naxa n suxu, e n bonbo,
e n ma xinbeli dugi muṅa.»

Gine xa masenyi ginɛdimɛ bɛ

⁸ «Darisalamu ginɛdimɛ,
n bara wo mayandi,
xa wo bara n xanuntenyi to,
wo xa a fala a bɛ a xoli bara n suxu xanunteya
xa fe ra.»

Ginɛdimɛ xa masenyi gine bɛ

⁹ «Gine tofanyi fisamante,
i xanuntenyi fan a birin bɛ?
I bara muxu mayandi

barima a fan a birin bɛ?»

Gine xa masenyi ginɛdimɛ bɛ

¹⁰ «N xanuntenyi kiri fiixe, a ragbeeli.
A kolon ṅoxun na xeme wulu fu ya ma.

¹¹ A xunyi luxi nɛ alo xɛɛma fanyi,
a xunxɛɛ ifoɔroxi alo xaxa foore xabe.

¹² A yae rayabu alo ganbɛ naxee tixi xure dɛ ra,
e fiixe alo xije, e yanbama alo diyaman.

¹³ A xɛrɛ luxi nɛ alo labunde yailande,
a dɛ kiri maniyaxi sansi fuge tofanyi nan na,
a xiri ṅoxun.

¹⁴ A bɛlɛxɛ tofan alo bɛlɛxesolerasoe xɛɛma
daaxi,
diyaman na naxan ma.

A fate luxi nɛ alo sili ṅinyi fiixe,
gɛmɛ tofanyi mooli nde, yee masoxi naxan ma.

¹⁵ A sanyi sɛnbɛ gbo alo fanye fiixe,
naxan tixi xɛɛma fari.

A tofan alo Liban,
a ite alo sɛdiri wuri bilie.

¹⁶ A dɛ iṅoxun, a xa fe birin fan.

Darisalamu ginɛdimɛɛ, n xanuntenyi na na ki nɛ,
n dɛ fan boore nan a ra.»

6

Ginɛ xa tofanyi

Ginɛdimɛɛ xa masenyi ginɛ bɛ

¹ «Ginɛ tofanyi fisamante, i xanuntenyi sigaxi
minden?

A siga minden mabiri alako won birin xa a fen?»

Ginɛ xa masenyi ginɛdimɛɛ bɛ

² «N xanuntenyi bara siga a xa sansi yire,
se xiri fanyi na dennaxɛ,
alako a xa a maɲɛɛ,

a xa sansi fuge tofanyi nde ba.

³ N findixi n xanuntenyi gbe nan na,
a fan findixi n gbe nan na.

A luma a maɲɛɛ ra sansi fuge tofanyie ya ma.»

Xɛmɛ xa masenyi ginɛ bɛ

⁴ «N dɛ fan boore, i tofan alɔ Tirisa,
i rayabu alɔ Darisalamu,
i sɛnbɛ gbo alɔ Isirayila xa sɔɔrie.

⁵ I naxa i ya ti n na,

xa na mu a ra n xaxili ifuma nɛ.

I xunɛxɛɛ gbo.

E luxi nɛ alɔ si gɔɔɛ naxan goroma Galadi geya
fari.

⁶ I ɲinyi fiixɛ alɔ yɛxɛɛ gɔɔɛ naxan xabe max-
abaxi,

e kelixi naxee maxade.

I ɲinyi keren mu baxi,

e birin dɛɲɛxi.

⁷ I xɛɛ tofan alɔ mangoe naxan ixabaxi a tagi.

E nɔxunxi i xa mafelenyi bun ma.

⁸ Mange ginε tongo senni noma lude naa,
 mange xa konyi ginε tongo solomasaxan fan lu
 naa,
 a nun a xa ginedime tofanyi gbegbe naxan konti
 mu kolon.

⁹ Kono ginε keren peti nan n yi naxan dangi e
 birin na.

A keren nan na a nga be,
 naxan nafanxi a ma dangife e birin na.
 Ginedimeε, mange ginεε, nun mange xa ginεε,
 e birin a matoxoma yi woyenyi ra,

¹⁰ «Nde na yi ginε ra,
 naxan yanbama alo subaxe naiyalanyi,
 naxan tofan alo kike,
 naxan fate yanbama alo soge,
 naxan mamirin alo tunbui gaali?»

Ginε xa masenyi a xa futi xa fe ra

¹¹ «N wama gorofe sansi yire,
 alako n xa sansi neene to gulunba kui,
 alako n xa a kolon xa weni bili bara bogi,
 xa mangoε bara fuga.

¹² N mu nu a kolon
 xa n yetε fama tede n ma jama xa mange ragise
 kui.»

7

*Ginε nun xeme xa xanunteya
 Ginedimeε xa masenyi ginε be*

¹ «Sulamika, i xa gbilen, i xa gbilen,
 alako muxu xa i mato.»

Xeme xa masenyi ginεε be

«Munfe ra wo Sulamika matoma
 a fare boronfe ki naxe jama ya ma?»

Xeme xa masenyi ginε be

² «Mange xa di, i sanyi tofan sankiri kui.
I tagi bilinyi rayabu alo xunmase mixi naxan
yailanxi.

³ I furi digilin, a rafexi fe fanyi ra,
i tagi luxi alo mengi malanxi,
a rabilinxi sansi fuge tofanyie ra.

⁴ I xije firinyi luxi alo xeli xa gulie.

⁵ I konyi filinxi, a luxi alo yire makantaxi itexi,
naxan yailanxi sili jinyi ra.

I yae luxi alo ye ragatadee Xesibon,
Bati Rabimi naade seeti ma.
I jone luxi alo Liban xa yire makantaxi,
naxan ya rafindixi Damasi ma.

⁶ I xunyi luxi alo Karemele geya,
i xunsexe luxi alo dugi gbeeli.
Mange mu noma a ya bade naxan na.

⁷ N xanuntenyi, i tofan,
n xanuntenyi fanyi, i rafan n ma.

⁸ I kuya alo tugi bili,
i xije misaalixi naxan bogie ra.

⁹ N bara a fala n yete be,
<N xa te na tugi kon na, n xa na bogi suxu.>
I xije misaalixi weni bili bogi nan na,
i de xiri joxun alo mangoe,

¹⁰ i de rafan n ma dangife weni ra.»

Gine xa masenyi xeme be

«Iyo, a maniyaxi weni nan na,
naxan findixi n xanuntenyi gbe ra,
won firin naxan minma.

¹¹ N bara findi n xanuntenyi gbe ra,
a xoli na n tan nan ma.

¹² N xanuntenyi, won xa mini daaxa,
won xa koe radangi taa xunxurie kui.

13 Won kurunma ne sigafe ra weni bogi bili matode,
 won xa a to xa e fugaxi,
 won xa a mato xa mangoe fan fuge bara mini.
 Menni n n ma xanunteya masenma ne i be.
 14 Xanunteya noxon alo sansi bogi.
 N na fe fanyi fori nun a neene ragataxi i tan nan be.»

8

Xanunteya senbe gbo

Gine xa masenyi xeme be

1 «Xa i findixi n taara xemema nan na nu,
 n nga xije fixi naxan ma,
 n nu noma i masunbude mixi ya xori n mu yaagima na ra.

2 N nu noma i xaninde n nga yire,
 i xa findi n karamoxo ra,
 n fa weni fanyi nun mangoe ye so i yi ra.»

Gine xa masenyi ginedime be

3 «N xunyi na n xanuntenyi belexe,
 a na n mafurukufe a yirefanyi ra.

4 Darisalamu ginedimee, n bara wo mayandi,
 wo naxa xanunteya raxunu, wo naxa a rakeli,
 beenu a wama a xon ma temui naxe.»

Ginedime xa masenyi gine xa fe ra

5 «Nde na yi gine ra naxan kelixi gbengberen yire,

a a xanuntenyi belexe suxuxi?»

Gine xa masenyi xeme be

«N bara i raxunu mangoe bili bun ma,
 i nga tooxi i baride dennaxe.

6 N xa findi i keren gbe ra,
 alo i xa tɔnxuma naxan gbakuxi i kɔn ma,
 xa na mu a ra naxan nasoxi i belexesole ra,
 barima xanunteya senbe gbo dangife faxe ra.

N wama i xɔn n yete be,
 alo aligiyama wama mixie xɔn ma ki naxe.
 Xanunteya senbe gbo alo te,
 Alatala naxan nadexexi, a mu xubenma.

7 Baa ye mu nɔma xanunteya raxubende,
 xure ye mu nɔma a bade.

Mixi naxan wama a harige birin masarafe xanunteya ra,
 mixi na kanyi mayelema ne.»

Gine taara xemema xa masenyi

8 «Xunya ginema na muxu yi ra,
 a mu moxi sinden, a xijee xurun.
 Muxu fama munse rabade a be
 mixi na a fen temui naxe?»

9 Xa a luxi alo tete naxan balanxi,
 muxu a yensema ne gbeti ra,
 kɔnɔ xa a luxi alo naade naxan nabixi,
 muxu a balanma ne.»

Gine xa masenyi xeme be

10 «N tan luxi ne alo tete naxan mu rabima,
 n xijee findixi yire makantaxie nan na.

Na kui n bara findi n xanuntenyi xa bojesa ra.

11 Weni sansi bili yire nu na Sulemani yi ra Bali Hamon.

A naxa a taxu a xa walikee ra,
 naxee nu lanma e xa gbeti kobiri kole wulu fi na
 xa fe ra.

12 N tan nan n ma weni bilie yire makantama.
 I bara gbeti kole wulu soto,

i xa walikεε bara gbeti kole kεmε firin soto.»

Xεmε xa masenyi ginε bε

¹³ «I tan naxan na sansi yire,
i booree wama i xui ramεfe,
kono n tan nan na ramεma.»

Ginε xa masenyi xεmε bε

¹⁴ «N xanuntenyi,
i xa i gi alo xeli,
i xa i gi alo tooke tefe ra geyae fari,
surayi noxunme na dennaxe.»

Soso Kitaabuie: Tawureta, Yabura, Inyila
The Holy Bible in the Susu language of Guinea (Soso
Kitaabuie: Tawureta, Yabura, Inyila Bible)

copyright © 2015 Mission Évangélique Réformée Néerlandaise et les
Traducteurs Pionniers de la Bible

Language: Susu

Contributor: Mission Évangélique Réformée Néerlandaise

This translation is made available to you under the terms of the Creative
Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it
in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.
Pictures included with Scriptures and other documents on this site are
licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses,
please contact the respective copyright owners.

2020-11-11

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 18 Apr 2025 from source
files dated 29 Jan 2022

f1d08866-ea3e-5b9b-b506-e7690c5c61d2